



ΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ

Η ΚΑΛΗ ΓΥΝΑΙΚΑ

Του ΟΥΩΥ

Γυναίκα! άξιαγάπητη γυναίκα! θεϊον πλάσμα!  
 'Η φήμη σ' έπλωσε γλυκιά, τον άνδρα να μερώγησ'  
 χωρίς δούνα δάμασσε άγριμα του βουνού.  
 Γι' αυτό σαν ζωγραφισίμε άγγέλους τ'όδοιανού,  
 θέια τους δίνουμε όμορφιά, να μοιάξ ην δική σου.  
 'Ό,τι ή ψυχή μας λαχταρά κι' έλπίζει πώς θε ναίγη  
 στον άλλο κόσμο, επάνω σου τ' βρισκόμμε, γυναίκα:  
 την λάμψη και την όμορφιά, το άγιο και την άλγθεια,  
 την αιωνία μας χαρά, την αιωνία αγάπη!

Η ΚΑΚΙΑ ΓΥΝΑΙΚΑ

(Του Αύτοϋ)

Και τι κακό δέν έκανες δού, παληογυναίκα!  
 Της Ρόμης πούς έπρωδός το κάστρο; Μιά γυναίκα!  
 Κ' ήτον γυναίκα, μάλιστα γυναίκα, ή αιτία  
 που έλασε ό 'Αντώνιος τή κοροκοροστία!  
 Σέ πόλεμο δεκάχρονο γιά μία γυναίκα μόνη'  
 ρημάδι έγινε ή Τροιά κ' έρείλια και σκόνη!  
 'Όταν τής καταστροφής, τού φένδους και τού δόλου,  
 δού σ' έμπιστευθήκανε πήγαν κατά δ'αδού!

Η ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ

Του WELLS

Είμαι γυναίκα! Χαίρομαι γι' αυτό και καμαρώνω!  
 'Ας τον άντρα να παρηή πώς εν' άνωτέρως μας,  
 άς τον να μπαίγη πάντα μπρός σαν δυνατότερός μας,  
 άφού τό ξέρουμε καλά-κι' αυτό μās φτάνει μόνο—  
 πώς δέν μπορεί να περπατά στον δρόμο σαν που πρέπει,  
 και σαν τό γάγα αδιάκοπα γυρίζει και μās βλέπει'  
 κ' έτσι, μη βλέποντας εμπρός μή πίσω σαν τή κλέφτη  
 πολλές φορές παραπατά και σκοντοτυφλά και πέφτει.  
 'Έτσι που πάγει σαν τυφλός, έμεις τον οδηγούμε  
 κ' δού κ' έκει. κι' όπως έμεις τό ήμε τον τραβούμε'  
 στό μήμα του τ' ορθάνοιγο κοντά-κοντά τον φέρνουμε,  
 κ' αν θέλομμε, με μη σπουδιά τό κριμά του παίρνουμε.

[Από τό 'Αγγλικό]

Μεταφράσεις Δημ. Στάη

ΣΤΡΟΦΕΣ

Του ΖΑΝ ΜΟΡΕΡΣ

Στό νεύσακρο και κούο κοιμητήρι,  
 άπάνω σε μή πέτρα είχα γείρει'  
 στά δέντρα των ποταμών ό καθός  
 σωπαίνουν, γιατί άπλώνονται τά σκότη.

Μη κρύβοντας γιά σάς ζήλειαν ή πόνο,  
 τή μέρα να άγορβώνει βλέπω μόνο,  
 στη γή των τάφων τή στανροσπαμένη  
 όπου κοιμάστε, άχρωί μου πεθαμένοι...

Μετάφρ. Μήτσου Παπκινολάου

ΠΑΝΣΕΔΕΣ

Τό γήρας άκουμπά σε δύο βακτηρίας. Τήν μνήμη και τήν πεί-  
 να. Προχωρεί δε κάποτε έτσι ταχύτερον τής νεότητος.

\*\*\*

'Η μορία εινε κάποτε πλέον συμπαθής στάς γυναίκας από τήν  
 έξυπνάδα.

\*\*\*

'Η γυναίκα δέν έχει τό δηλητήριο στους όδόντας, όπως τά  
 φείδια, αλλά στην γλώσσαν!

\*\*\*

Τό μεθυστικότερον ποτόν γιά τήν γυναίκα εινε ή κολακεία.

— ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΡΓΑ —

Τό φέρετρον του Ντάρβιν

Κάποιος ξενοδόχος στο Φραμπορούγκ τής κομητείας του Κέντ  
 έκαμε τελευταία με σπουδαία ανακάλυψη. Είχε αγοράσει από μη-  
 γος ένα σπίτι κ' ήθελε να τό έπισκευάσει και να τό καθαρίσει. Όταν  
 άνοιξε τή σοφίτα που είταν χρόνια κλειστή διάκρινε στο βάθος ένα  
 μεγάλο δρεπάνο φέρετρο, σκεπασμ'νο από στρώματα δάλληρα  
 σκόνης. Τό καθαρίσει και διάβασε επάνω τήν εξής επιγραφή: «Στή  
 σαρκοφάγο αυτή αναπαύεται ό Κάρολος Ροβέρτος Ντάρβιν, άπο-  
 θανών τήν 19 'Απριλίου 1882 σε ηλικία 75 ετών.»

'Ο ξενοδόχος που ποτέ του δέν είχε άκουστά ούτε τό όνομα του  
 Ντάρβιν, φοβήθηκε κ' είδοποίησε άμέσως τήν 'Αστυνομία. 'Ο  
 άστυνομός πάλι φοβήθηκε μήπως άνοίγοντας τό φέρετρο άποσυν-  
 τεθεί τό πτώμα του μεγάλου φυσιοδίου ερχόμενο σ' έπαφή με  
 τον άέρα. 'Ετηλεγράφησε λοιπόν άμέσως στο Λονδίνο κ' εξήτησε  
 τήν άποστολή είδικής επιτροπής έπιστημόνων. Στή άρχή τό Λον-  
 δίνο τό τηλεγράφημα αυτό τό πήρανε γιά φάρσα γιαν' είταν γνω-  
 στό ότι ή σορός του άθανάτου συγγραφέος τής θεωρίας τής εξέλι-  
 ξως βρισκότανε στή Μονή του Ουεστμίνστερ. Επεβεβαώθη όμως  
 ή είδησις και άπεστάλη επί τόπου μη 'Επιτροπή άποτελούμένη  
 από άνωτέρους άστυνομικούς, ένα ιατρόν και ένα αρχαιολόγον. Η  
 'Επιτροπή άνοιξε τό φέρετρο. Είταν άδειο. 'Ανεκαλύφθη όμως ότι  
 όταν άπέθανε ό Ντάρβιν, ούς 19 'Απριλίου 1882, τό πτώμα ετέθη  
 πράγματι κ' αυτό τό φέρετρο, και παρέμεινε εκεί επί 36 ώρες,  
 αλλά κατόπιν μετεκομίσθη σε άλλο. 'Εν τούτοις παραμένει άνε-  
 ξήγητο πώς τό φέρετρο αυτό βρέθηκε στο Φραμπορούγκ.

\*\*\*

ΑΙ 'ΟΘΩΜΑΝΙΔΕΣ

'Η όθωμανίς δέν εινε πιά τό πλάσμα τό κλειμένο μέσα στο  
 άδιαπέραστο χορέμι, όπως τό ξέραμε ως σήμερα. Σιγά σιγά, αλλά  
 και με άπόφασι, πετάει τό φρετζέ και δεχγει άάλυπτο τό πρό-  
 σωπό τής στον κόσμο. 'Επιδίδεται στον άθλητισμό, παίζει τένις  
 και κολυμπάει και φοραει ευρωπαϊκό καπέλλο. Αύτά όλα όφειλονται  
 στον Κεμάλ, ό όποίους άνοιξε διάπλατα τίς πόρτες των χαρεμιών.  
 Τελευταία έγιναν κολυμβητικοί άγώνες νεανίδων με θεατές άμφο-  
 τερον των φύλων. 'Επί των προηγουμένων κυβερνήσεων όχι μόνον  
 άπαγορεύετο ή συμμετοχή γυναικών σε άγώνες αλλά και αυτή ή  
 πάρομοιή των ως θεατών. Τώρα όχι μόνο συναγωνίστηκαν στους  
 κολυμβητικούς άγώνες, αλλά και μετά τό τέλος αυτών επότασαν με  
 τό κοστουμι του μπάνιου και αι φωτογραφία των εδημοσιεύθησαν  
 στάς εφημερίδας. 'Η παρατηρούμένη  
 μεταξύ των 'Οθωμανίδων προδευτι-  
 κότης επιδοκιμάζεται γενικώς. Πρώτη  
 γυναίκα ή όποία φώρεσε καπέλλο εινε  
 ή Χατζέ Σελμά 'Εκρέμ Χανούμ, ή  
 όποία εσχάτως επέστρεψε από τας 'Η-  
 νομένης Πολιτείας, όπου έκανε διαλέ-  
 ξεις' αυτή, άμα είδε ότι έπιτροπή  
 στους Τούρκους να φορούν Ευρωπαϊκά  
 καπέλλα και να έχουν καταγής τή  
 φέσι, τό καλλάκι και τό σαρίκι, έλαβε  
 τήν άπόφασι να έξακολουθήσει να φο-  
 ρει τό καπέλλο που όνταν τής τε-  
 λευαίως Παρισινικής μόδας. Πρώ  
 έτος εινε τέτοιο πράμα θα προ-  
 κολούσε τήν επέμβασι τής άστυνομίας.

\*\*\*

Τά τούννελ εις τήν αρχαιότητα

Τό αρχαιότερο τούννελ έξ έσων ά-  
 ναφέρει ή ιστορία εινε εκείνο τό όποιο  
 έσκαψε ή Σεμίραμις εις τήν Βαβυ-  
 λώνα, υπό τήν κοίτην του Ευφράτου,  
 γιά να χρησιμεύσει ως υπόγειος διά-  
 δρομος συγκοινωνίας μεταξύ δύο πα-  
 λατιών της κτιζόμενων σις όχθες του  
 ποταμού. 'Αποτελείτο από μία μακρά  
 γαλερία περιτοιχιμένη με τούβλα συγ-  
 κολημένα με άσφαλτο και είχε πέντε  
 μέτρα πλάτος και τέσσερα ύψος. Και οι  
 Ρωμαίοι είχαν κατασκευάσει διάφορα  
 τούννελ. Εινε γνωστό τό τούννελ που  
 έσκαψεν ό 'Αγρίλλας, ό ευνουόμενος  
 του Αδύστου, κάτω από τον λόφον  
 Πανσίλυτον γιά να συντομώση τό δρό-  
 μο Νεαπόλεως και Πουζολών. Είχε  
 μήκος 700 μέτρων. Μεταξύ παρομοίων  
 έργων τά όποία οι Ρωμαίοι κατασκευ-  
 ασαν εκτός τής 'Ιταλίας πρέπει να  
 συγκαταλέξει κανείς και τας δύο υπο-  
 γείους στοάς στο Παρίσι διά των όποι-  
 ων τό έπικοινωνήσασε άνάκτορο των  
 Λουτρών με τό Σηκουάνα.

